

Jan 10, 2014

## LIRE, INTERPRETER, TRANSMETTRE LES ADAGES D'ÉRASME

---

**Université Paris Ouest Nanterre La Défense**

**Jeudi 13, vendredi 14 et samedi 15 mars 2014**  
**Salle des conférences du Bâtiment B**



Catégorie : Annonces

Posté par : gp\_admin

ORGANISE PAR MARIE-DOMINIQUE LEGRAND , MAITRE DE CONFERENCES A PARIS-OUEST (ESPE), AVEC LA COLLABORATION DE MATHIEU DE LA GORCE, MAITRE DE CONFERENCES A PARIS-OUEST ET L' AIDE DE NADIA CERNOGORA , MAITRE DE CONFERENCE A PARIS-OUEST ET ALICE VINTENON , MAITRE DE CONFERENCE A MICHEL DE MONTAIGNE- BORDEAUX III.

Avec le soutien du Centre des Sciences des Littératures de Langue Française (CSLF, E.A. 1586), de l'Ecole

Doctorale Lettres Langues Spectacles (LLS, E.D. 318), de l'UFR Philosophie Lettres Langues Information et

communication Arts du spectacle (PHILLIA)

& le Patronage scientifique de la Société Française d'Étude du Seizième Siècle (SFDES)

### **COMITE SCIENTIFIQUE :**

Christine Bénévent (Maître de conférences, François Rabelais-Tours), Jean Céard (Professeur, Paris-Ouest), Nadia Cernogora , Marie-Christine Gomez-Géraud (Professeur, Paris-Ouest), Mathieu

de La Gorce, Marie-Dominique Legrand, Daniel Ménager (Professeur, Paris-Ouest), Isabelle Pantin (Professeur,

École Normale Supérieure), Alice Vintenon, Étienne Wolff (Professeur, Paris-Ouest).

### **JEUDI 13 MARS**

**MATINEE sous la présidence du Professeur Jean Céard**

**9H30** Accueil (N.B. aux voyageurs : le Bâtiment B vous est ouvert dès 8h)

**10H** Ouverture du Colloque :

- Allocution de Marie-Christine Gomez-Géraud

- Introduction de Marie-Dominique Legrand

**10H30-11H30 :**

« L'organisation des Adages selon l'Index iuxta locos composé par Erasme »,  
Conférence d'Alexandre Vanautgaerden,

**FIN DES DEBATS A 12H15 -DEJEUNER A 12H30  
APRES-MIDI sous la présidence du Professeur Daniel Ménager**

**14H00** Louis Lobbes, Chercheur (Pays-Bas): « Adage et apothegme érasmiens à l'aune de la Polyanthée : de la vulgarisation des Adages au XVIIe siècle »

**14H30** Marie Barral-Baron, Professeur agrégé, Docteur en histoire de l'Université Paris IV Sorbonne : « Érasme et les Adages : l'humaniste à la recherche d'un monde perdu »

**DEBATS – PAUSE**

**15H30** Olivier Pédeflous, Fondation Thiers : « Les Adages d'Érasme dans la correspondance latine de Rabelais : entre style modulaire et collocations innovantes »

**16H00** Étienne Wolff : « Les traductions des Adages au XVIe siècle : l'exemple de la traduction de 1550 »

**FIN DES DEBATS ET DE LA JOURNEE VERS 17H 00**

**VENDREDI 14 MARS**

**MATINEE sous la présidence du Professeur André Godin**

**9H** Jean Céard : « Érasme abrégé, Érasme augmenté »

**9H30** Eric Mac Phail, Professeur à Indiana University : « Les Adages sans Érasme : l'Édition censurée de 1575 »

**DEBATS-PAUSE**

**10H30** Jeannine de Landsheer, Professeur à l'Université catholique de Louvain : « Les Adages comme sol nourricier de l'Institutio principis Christiani »

**11H** Catherine Haynez, Doctorante à la Sorbonne nouvelle-Paris III et à Toulouse-le-Mirail : « Érasme lecteur et utilisateur de ses propres Adages dans l'Institutio Matrimonii Christiani (1526) »

**11H30** Blandine Perona, Maître de conférences à l'Université de Valenciennes : « Érasme relecteur d'Érasme, les Adages dans l'Ecclesiastes (1535) »

**FIN DES DEBATS A 12H15 -DEJEUNER A 12H30**

**APRES-MIDI sous la présidence d' Étienne Wolff, Professeur à Paris-Ouest**

**14H-15H** : « Quelques problèmes de traduction des Adages », intervention à trois voix de :

Vladislav Dolidon, Professeur agrégé au Collège Paul Barreau, Lormes (Nièvre),

Jean-Christophe Saladin, Directeur de la collection « Le Miroir des humanistes » aux Belles lettres et Danielle Sonnier, Professeur agrégé honoraire de Première supérieure  
au

Lycée Condorcet (Paris)

**DEBATS ET PAUSE**

**16H** Bérengère Basset, Professeur agrégé au Lycée de Mazamet (Tarn) : « Les Adages dans l'enseignement du latin dans le secondaire »

**16H30** Anne-Pascale Pouey-Mounou, Professeur à l'Université Charles-de-Gaulle-Lille III : « L'adage incarné »

**17H** Jean Vignes, Professeur à l'Université Denis Diderot-ParisVII : « L'adage comme matériau poétique en France au XVIe siècle »

## FIN DES DEBATS ET DE LA JOURNEE VERS 18 H

**18H15, Salle Reverdy (Bât.L), « Viva vox : Les Adages d'Érasme, de vive voix, par la troupe des EduLchorés (direction Emma Pasquer) », mise en voix / mise en espace, organisée par Mathieu de La Gorce, avec le soutien des Affaires culturelles de l'Université Paris-Ouest. Entrée libre.**

### SAMEDI 15 MARS

**Sous la présidence de Jean Vignes, Professeur à l' Université Denis Diderot-ParisVII**

**9H** Nicolas Correard, Maître de conférences à l'Université de Nantes : « La mise en récit des adages : réflexivité morale et maïeutique romanesque »

**9H30** Raphaël Cappellen, Docteur de l'Université de Tours, ATER à l'Université de Caen : « Les Prolegomena : un modus operandi pour les commentaires rabelaisiens des Adages ? »

**10H** Nicolas le Cadet , Maître de conférences à l'Université Paris-Est-Créteil-Val de Marne : « De la philologie à la satire : le discours sur la guerre dans les Adages »

### DEBATS ET PAUSE

**11H** Mathieu de La Gorce : « La 'mise en satire' des Adages chez Marnix de Sainte Aldegonde »

**11H30** Natacha Salliot, Professeur agrégé en CPGE au Lycée Albert Châtelet (Douai) : « Quelle place pour les Adages d'Érasme dans les travaux des réformateurs du XVIe siècle ? »

**VERS 12H30 Conclusions de Marie-Luce Demonet, Professeur à l'Université François Rabelais-Tours et Directeur de l'Inventaire du patrimoine des Pays de Loire, sous la présidence d'Isabelle Pantin, Professeur à l'École Normale Supérieure (sous réserve)**

### POT DE CLOTURE ET BUFFET

CE COLLOQUE NANTERROIS AURA POUR PROLOGUE UNE APRÈS-MIDI SUR LES « USAGES DES ADAGES », DANS LA 'SALLE HISTORIQUE' DE LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE (45 RUE D'ULM), LE JEUDI 30 JANVIER 2014 (LE PROGRAMME SERA ULTÉRIEUREMENT PRÉCISÉ). DES INTERVENTIONS DE DANIEL MÉNAGER, JEAN TRINQUIER ET EMANUELE LELLI SONT PRÉVUES, AINSI QU'UNE TABLE RONDE AVEC DES TRADUCTEURS, ET DE PETITES DÉCLAMATIONS À PARTIR D'ADAGES. LA SÉANCE S'ACHÈVERA, AVANT UN POT AMICAL, PAR LA PRÉSENTATION D'UNE EXPOSITION PRÉPARÉE PAR JEAN CÉARD, PIERRE PETITMENGIN, ISABELLE PANTIN ET LES RESPONSABLES DU PATRIMOINE À LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ENS.

[Retour](#)

université  
**Paris|Ouest**  
Nanterre La Défense

